

TSH 400/=

Kinyakyusa
Tutemini lugha zetu

Moose ikubalongsya abanya Isilaili kufuma k Misili

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

Moose ikubalongsya abanya Isilali ukufuma k Misili

Musa anawaongoza Waisraeli
kutoka Misri
Kutoka: Kutoka 1 - 15

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
SU_mbeya@sil.org

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili katika Mkoa wa Mbeya na Iringa ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wamalila, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Moose ikubalongosya abanyaIsilaili ukufuma ka Misili
(Moses leads the Israelites out of Egypt) Based on Exodus 1-15

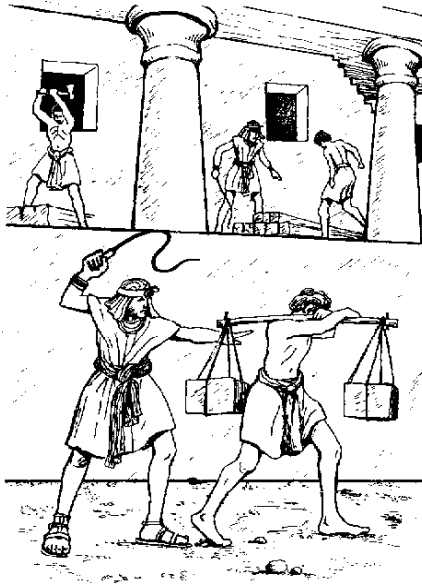
Lugha: Kinyakyusa

Michoro: © 1996 Mbanji Bawe, Cameroon

Kimetafsiriwa na: Andrew Mwongosi, Andrew Mwamatandala

Kinatumika kwa idhini ya: © 1996 Community Education and Action Centre Cameroon

Toleo la kwanza © 2001 Wycliffe Bible Translators Inc.



Bo afwile Joosefu, abanyaIsilaili baatwageele kwe Misili ukwaja baheesya kwe kabalilo ka fyingja fingi, mpaka baali bingi fiijo. Aalisile ukmalafyale ukwungi kwe Misili, ukw akalimmeenye Joosefu. Ukmalafyale ukw alinkwanda ukwubatiila abandw ba Isilaili kunongwa ja bwingi bwabo. Ukukongana na muno bajiliile, aalagiile abanyaIsilaili ukwuti babombege imbombo ingafu kangi isito, aabapeele imbombo ja kwjenga ukwaja. Mo muno abandw ba Isilaili baali



batumwa ba baMisili. Po abanyaIsilaili balinkwanda ukundilila Kyala.

Bo Kyala apiliike inguuto jaa bandu baake, aabapeliile ikisa, aalinkooliile Moose, jumo mbanyaIsilaili, alinkumbwela alinkuti, “Mbubwene ubutolwe bwa bandu bangu kula ku Misili. Mmenye ubutolwe bwabo bunyali. Po rapo ngakutuma ugwe. Ubuke ukabasoosye abandu bangu nkiisu kila.”

Bo Moose alagiliigwe alinkubwela, alinkufika ku Misili. Alinkubabwela abanyaIsilaili



amasyu goosa aгаа Kyala. Po aabuu-kile ku malafyale u-gwa ku Misili, alinkumbwala alinkuti, “Kyala u-gwa Isilali ikukulagila ukuti ubaleke abandu baake basookero.” Looli umalafyale aakaanile. Po rapo Kyala aatwele ubutolwe ubwingi nkiisu kya Misili.

Bo umalafyale na bandu baake aba ku Misili bakeetile ulufundo lwingi, umalafyale aafimbilisiigwe ukubii-tikisya abandu ba Isilali ukusookapo. Abanya Isilali baabungeenie ifyuma fyabo, baalyegile ifindu ni fyakunwa,



baasookilepo, baalyendiile ndungalangala. Amasikwa goosa mu njila jaabo Kyala aatalilemo nkyeni mmyabo ukubalongosya. Pakilo aatalaga ngamo ni mbanda tjaa mooto ukubamulikila, ukuti bendege pakilo na ramuusi. Kw mmalikisyo baafikile kumbali kw Nyanja tja Syamu baatwasiiisye.

Kw Misili, bo ukmalafyale asyageenie ukuti bakajako abanyaIsilali abaa ukumbombela kangwi, aalyandwile inyinogono syake. Aabalagiile abasikali baake ukwja ngengenge kw bwite.



Balinkusookapo, balinkubuka mbibimbibi ukubakonga abanyaIsilaili.

AbaMisili baalondaga ukubakola kangi abanyaIsilaili ukuti babagomosye ku Misili. Bo bendile injila mbibimbibi, baasegeliile ku Nyanja ija Syamu. AbanyaIsilaili bo bababwene abasikali ba ku Misili kunyuma na mitsi amingi nkyeni, balinkutiila fiijo. Balinkwanda ukundila Kyala, kangi balinkundila fiijo Moose, uj aabalongwisye pabujo bula.



Po raapo Moose alinkati, “Mungatiilaga! Mukaja pakumbona Kyala muno ikaja pakubapokela isikwa lya litlino.” Aalyegile ingili jaake, aagolwisye pamwanya paa nyanja. Umbelo ukali fiijo gwalyandile ukukula kw maka, amisi gaajabiigwe ubajo bubili.

Po raapo abanya Isilali balinkwenda nkati mmiti, gaali ni kigima kya miti kw kiilitlo ni kigima ikingi kw kiimama. Abandwa ba Isilali baalyendile rabumwa pakati pa nyanja, pa figima fibili kw kiilitlo na kw kiimama.



AbaMisili bo bababwene abanyaIsilali bikwenda kanunu, baabakongile balikwingila boope nkati mu nyanja. Looli Kyala aaj+pelile injila jaabo jije ngafu fiijo, aapungwisye ukubopa kwa magali gaabo, aga gaalusigwaga ni falasi.

Bo baloobwike inyanja, Moose aaliinwile ingili, aakomile amisi kangi. Amisi gaagomokiile muno gaajiliile pa bwandilo. Amisi gaabibisye aband ba k Misili ni falasi syabo. AbaMisili baalibiile mu nyanja. Akajapo najumo uj aaponile.



Bo bapokiigwe bo ɛlo na Kyala, abanyaIsilaɓli balɛnkɛntiila fiijo. Po paapo balɛnkɛmmwitika Kyala nɛ ndongosi gwabo Moose, ɛjɛ Kyala aalɛnsalile. Balɛnkɛwanda ɛkɛmmwɛmbila ɛndɛfyo Kyala na bakiikɛɛɛ balɛnkɛkina ɛndingala nɛ lɛsaalo ɛɛnywamu.

Isyakulaaluuuya

1. Paapo fiki unnyafyale ugwa ku Misili aabatiilaga aband u ba ku Isilali?
2. Kyala aalintumile jwani ukubuka ku Misili kukubapoka abanyaIsilali?
3. AbanyaIsilali baalipiliike bulebu, bo bababwene abamisili kunyuma jaabo?
4. Moose aabombile ifiki ukugajaba amisi?
5. AbanyaIsilali bo balobwike iNyanja ija Syamu, Moose aabombile ifiki?
6. Syababonekiile siliku abamisili?

Isyakulaaluuuya isi sikumpa umundu ubwo ubwa kwinogona ubwanalooli ubwa nongwa isi sipangiigwe na kukola muno kubombelaga:

7. Bo bakeetile ikiika ikya kugajaba amisi. AbanyaIsilali baalipiliike bulebu?
8. Akarango aka kikutumanyisya ikifwani ikya buropi. Inogone muno akarango aka kikutwanikisya uburopi bwitu ubu tukukaba ukwendela mwa Jesu Kilisiti.
9. Bo tukubukeeta uburopi bwa Kyala, tubombege siliku?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kinyakyusa:

Jumojwene itolo aatile: *Ndaga Jesu*

Abulahamu na Isaka

Ndaabiti antolile Goliati

Jesu ikubaswila abandũ baelũfu bana (4,000)

Jesu ikumponesya undũmyana ugwa mbepe inyali

Ikifwanikisyo ikya Laasalo nũ nkabi

Moose ikubalongosya abanyaIsilaili ukufuma kũ Misili

Utalama uũ lusobile

Jesu ikwingila mu Jelusalemu

Jesu ikuntũla umfwile

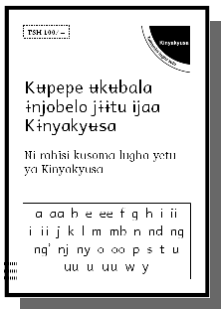
Jesu ikwenda pamwanya pa miisi

Jesu abaganile abaana

Johani ikummoosya Jesu

Sakaaji ikupokigwa

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyakyusa, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu 0767 911 488

